Dr. Ted Hildebrandt, OT Histoire, Lit., et Théologie, Conférence 4

© 2012, Dr. Ted Hildebrandt

C'est le Dr Ted Hildebrandt qui enseigne l'histoire, la littérature et la théologie de l'Ancien Testament numéro 4 sur la traduction et la première partie du chapitre 1 de la Genèse.

Préparation du quiz [0:0-5:57]

Passons en revue ce que nous faisons pour le quiz de jeudi. On a un quiz le jeudi, tous les jeudis, quiz, quiz, quiz. Cette semaine, nous travaillons sur Genèse 26 à 50. Sommes-nous en train d'apprendre tout cela ou seulement le quoi ? - les histoires répertoriées. Les histoires qui sont listées dans le syllabus, ce sont celles dont nous nous concentrons sur le contenu. Il y a un article d'un type nommé Sailhammer sur "Cosmic Maps". Pouvez-vous écouter cet article ainsi que le lire? Vous pouvez l'écouter, vous pouvez le lire. L'article est en ligne. *Notre Père Abraham*, le livre du Dr Wilson, il y a quelques pages qui y sont énumérées. Dans le programme, il énumère également quelques questions. Vous n'avez pas à répondre à ces questions. Ces questions ne visent qu'à guider votre réflexion. Ce sont des questions de réflexion juste pour vous aider à vous concentrer sur le sujet du chapitre. Donc, les questions sont simplement pour votre bénéfice. Vous n'avez pas à les énumérer ou à y répondre ou quoi que ce soit du genre. Il y a quelques versets à mémoriser. Il y aura toujours quelques versets à apprendre. Cette semaine est la semaine de l'éditeur. Vous auriez dû expédier vos documents aux éditeurs, les scribes devraient envoyer vos transcriptions à l'éditeur. L'éditeur, cette semaine jeudi, me le tirera dessus. L'éditeur doit passer par tout. Si l'éditeur a également des difficultés à obtenir des documents de quelqu'un et qu'il ne les a toujours pas rendus, faites-le. Sinon, écrivez ceci : cette personne ne l'a pas rendu avant mercredi, et j'ai dû le rendre jeudi. Je ne veux pas d'exemplaire imprimé, cela ne me sert à rien. J'ai besoin qu'il me soit envoyé par e-mail en pièce jointe ou simplement en contrôlant + A et en sélectionnant le tout, en le collant et en le mettant dans l'e-mail. Il est en fait probablement préférable de le mettre

en pièce jointe MS Word et de me l'envoyer en pièce jointe. OK quelque chose d'autre? C'est donc ce que nous faisons.

Une autre annonce, Kyle fera une autre session de révision mercredi soir ici à sept heures. C'est exact Kyle ? [Oui.] Ok, nous allons bien. Alors Kyle sera là de 7h à 8h. Il y a cependant ici un conflit d'intérêts. Le Dr Perry Phillips va donner la conférence Big Bang. Il était coincé à cause de l'ouragan à Malone, Wisconsin. Il va faire le Big Bang, mercredi soir à 19 h 15 à Jenks 237. Il y a donc un conflit ici, et vous pouvez soit venir ici et faire ça, soit descendre et écouter Perry Phillips discuter du Big Bang. Il va parler de la création de l'univers, ce qui est vraiment très intéressant. Maintenant, j'ai trouvé un moyen de contourner ce conflit d'intérêts. Je vais descendre et enregistrer la conférence du Dr Phillips. Quel est le problème ? Si vous connaissez le Dr Phillips, vaut-il mieux être là ? C'est comme si vous préféreriez être à un concert de U2 ou préféreriez-vous le regarder en vidéo ? Ce n'est tout simplement pas la même chose que d'être là. Je vais donc le filmer. Donnez-moi une semaine; Je vais devoir le traiter. Je vais essayer de le mettre en ligne.

Les éditeurs devraient avoir leurs transcriptions et les rendre. Si vous avez quelque chose qui cloche dans votre ordinateur ou quoi que ce soit et que vous ne pouvez pas le faire, envoyez-moi un e-mail, parlez-moi, mais sinon, nous ferons comme ça. Maintenant, les feuilles de présence sont là. L'autre chose maintenant est de payer le matériel de cours. N'oubliez pas de me faire parvenir votre paiement. À la fin de cette semaine, le prix double, vous voudrez donc le faire et me faire parvenir les choses. Bon, je pense que c'est ça. Quelqu'un a-t-il d'autres questions? Oui, elle dit que s'il y a du temps en classe, c'est de ma faute si nous devons gagner du temps, donc à 20h après 4h, donnez-moi un de ces trucs, un genre de temps mort technique, et donnez-moi quelque chose comme ça et ensuite nous irons sur les Biblerobics .

Très bien, commençons par un mot de prière, puis nous passerons à la conférence d'aujourd'hui. *Père, nous te remercions pour ta gentillesse et ta bonté envers nous, et en particulier dans cette classe pour nous avoir permis de lire, d'étudier et de réfléchir sur ta parole. Nous prions pour que vous nous aidiez aujourd'hui alors que nous entrons*

dans certains des détails de Genèse 1. Aidez-nous à ne pas nous éloigner de ce que vous avez réellement fait dans la Création, afin que nous ne perdions pas de vue tous les détails que nous passons en revue. , afin que nous ne perdions pas de vue ta majesté et ta grandeur. Car nous réalisons que les cieus proclament ta gloire. Nous prions pour que tu nous aides avec nos yeux, avec notre esprit à voir ta gloire et même en ce jour à marcher à la lumière de la gloire de ton fils qui nous a aimés et a donné sa vie pour nous. Alors c'est en son nom que nous prions, au nom du Christ, Amen.

Révision [5:58-7:51]

La dernière fois que nous avons parlé et jusqu'à présent dans le cours, permettez-moi de résumer tout le cours. Nous avons commencé par essayer de montrer qu'il y a des raisons pour lesquelles les gens croient en l'existence de Dieu. Nous avons donc examiné diverses preuves de l'existence de Dieu. Non pas qu'ils prouvent les choses à 100%, mais qu'il y a des raisons de croire en l'existence de Dieu. Maintenant, une fois que nous avons Dieu, alors Dieu a parlé. Le processus de la parole de Dieu est le processus appelé, quel mot est utilisé lorsque Dieu parle ? **Inspiration** . Dieu inspire les prophètes. Ainsi, Dieu parle aux prophètes et nous appelons cela l'inspiration.

Maintenant, après que Dieu a inspiré les prophètes et parlé aux prophètes, qu'arrive-t-il au peuple de Dieu ? Le peuple de Dieu collectionne les livres. Maintenant, la collection de livres prend plus de mille ans. Moïse l'a écrit en 1400 avant JC, Malachie écrit en 400 avant JC. Il y a un écart de mille ans là-bas, donc le peuple juif recueille la parole de Dieu sur une longue période de temps. Ils le ramassent et le placent dans divers lieux sacrés. Est-ce que d'autres personnes entrent et essaient de détruire la parole de Dieu ? Les Babyloniens entrent; ils incendient tout, ce genre de destruction. Donc les Juifs travaillent avec ça, les livres sont collectés. Ce processus de collecte de livres faisant autorité s'appelle **la canonisation** . Vous avez donc le processus de canonisation qui est la collecte des livres faisant autorité.

Une fois les livres récupérés, que doivent-ils faire ? Que doit-il se passer ensuite ? Ils doivent être copiés encore et encore. C'est ce qu'on appelle le processus de transmission. **La transmission** consiste à faire copier les livres d'une génération à l'autre.

En cours de copie, les scribes font-ils des erreurs ? Lorsque vous étiez scribes sur les documents Vannoy , Putnam ou Mathewson, avez-vous fait des erreurs ? Oui, c'est pourquoi vous avez un éditeur. Alors, oui, les scribes font des erreurs, et font-ils des erreurs parce qu'ils sont mauvais ? Non, ils font des erreurs parce qu'ils sont humains. Ils ont essayé de faire du mieux qu'ils pouvaient.

Processus de traduction [7:52-9:38]

Après que les scribes aient copié la parole de Dieu pendant 2000 ans, elle doit être traduite de quelle langue ? Il doit être **traduit** de l'hébreu, de l'araméen et du grec vers l'anglais, afin que nous puissions le lire. Ce processus s'appelle le processus de traduction. Et je veux regarder le processus de traduction aujourd'hui. Quelque chose peut-il se perdre dans la traduction ? Désolé si nous utilisons un titre de film, mais quelque chose peut-il se perdre dans la traduction ? Permettez-moi d'illustrer : le gars dit quelque chose à la fille, la fille dit quelque chose au gars, question, perdu dans la traduction ? Alors vous savez tous de quoi je parle. Maintenant, vous mettez cela en hébreu. Donc, ce que nous avons, c'est quelque chose comme ça et nous allons le mettre en place, et nous allons nous concentrer sur la traduction aujourd'hui, en passant d'une langue à l'autre. Les différentes versions et par versions traduisent-elles les choses différemment ? Ont-ils des théories différentes sur la façon dont ils font la traduction ? Donc, ce que je voudrais faire aujourd'hui, c'est passer en revue différentes théories de la traduction. Ensuite, je veux vous en montrer quelques-uns différents, puis je veux me lancer dans la rédaction du livre de Genèse chapitre 1 aujourd'hui, ou au moins commencer par là-dessus.

Voici donc où nous en étions la dernière fois. Voici les processus d'inspiration, de canonisation, de transmission et de traduction. C'est essentiellement le processus de Dieu à nous et je pense que nous en avons parlé la dernière fois. Maintenant, ce que je veux faire cette fois, c'est travailler un peu sur la traduction.

Théorie de la traduction : erreurs de traduction Prov. 26:23 [KJV] [9:39-16:39]

Existe-t-il différentes manières de traduire ? Lequel est le meilleur ? Il va donc y avoir différentes théories. Laquelle est la meilleure, pourquoi adhérons-nous à quelle approche ? Les traducteurs font-ils parfois des erreurs ? Mettons-le simplement devant. Les traducteurs font-ils parfois des erreurs ? Qui utilise King James Version ici ? Y a-t-il une personne King James ? Voici une erreur dans votre version King James. Maintenant, vous dites : « Hildebrandt, vous vous en sortez vraiment fort. C'est une erreur, ok, c'est faux. Au fait, est-ce que j'ai beaucoup de respect pour la version King James ? Oui,

d'accord, mais la question est : est-ce parfait ? Et la réponse est : Non. Voici un exemple dans Proverbes chapitre 26 verset 23, il est dit dans la version King James [KJV], « Des lèvres brûlantes et un cœur méchant sont comme un tesson. Savez-vous ce qu'est un tesson ? En Israël, ils fabriquaient ces pots en argile, des pots en argile, et qu'arrive-t-il aux pots en argile après un certain temps ? Oui, les pots en argile se cassent. Donc, vous avez ces éclats de pots qui sont des morceaux de poterie éclatés.

Ainsi « des lèvres brûlantes et un cœur méchant sont comme un tesson », un morceau de poterie recouvert de scories d'argent. La crasse d'argent, qu'est-ce que la crasse d'argent ? Nous ne faisons pas cela. Quand on veut purifier un métal qu'est-ce qu'on en fait, de l'or ou de l'argent ? Le mettez-vous dans un feu, puis faites-le bouillir et faites-le fondre, puis le crud monte au sommet. Que faites-vous des trucs qui arrivent au sommet ? Vous écumez tout le crud qui est sur le dessus. Est-ce que cela purifie votre métal ? Vous devez faire le processus plusieurs fois et continuer à gratter les mauvaises choses ou les scories. C'est donc des scories d'argent. C'est le mauvais alors vous écumez les impuretés et vous le mettez sur le pot. Tu mets des scories d'argent sur un pot, ça fait un peu bizarre.

Les traducteurs de King James, tout d'abord, quand ont-ils traduit ? 1611. Que se passait-il dans le monde en 1611 ? Vers 1620, que se passait-il en Amérique ? Il y avait un type qui s'appelait William Bradford. Est-ce que quelqu'un se souvient que William Bradford est venu et a fondé la plantation de Plymouth ? En juin 1620, ainsi parlaient neuf ans après la traduction de la version King James. Au fait la plantation de Plymouth, c'est il y a longtemps ?

C'est donc ancien et les traducteurs de King James étaient-ils tous des experts en hébreu ? Oui, beaucoup de traducteurs étaient en fait des experts en hébreu. Question, savaient-ils tout sur l'hébreu ? Non. Les traducteurs de King James nous disent explicitement dans l'introduction qu'ils ont admis que nous ne connaissions pas certains mots hébreux. Ce mot « scories d'argent » n'est utilisé qu'une seule fois dans la Bible. Quel est le problème avec ça ? Le sens est déterminé par quoi ? Qu'est-ce qui détermine le sens ? Je l'ai dit une cinquantaine de fois au moins. Qu'est-ce qui détermine le sens d'un

mot ? Contexte. Quel est le problème lorsque le mot n'est utilisé qu'une seule fois ? Vous avez du mal à établir le contexte ? Ce mot n'est utilisé qu'une seule fois, donc les traducteurs de King James, ils sont allés voir des Juifs. Ils ont dit que signifie ce mot? Et de certains juifs ont dit cela et ils sont allés vers d'autres juifs. Qu'est-ce que cela signifie? Ils leur ont dit quelque chose de totalement différent. Ils se sont retrouvés avec toutes ces significations différentes. Le peuple juif, quelle a été sa réponse à la signification de ce mot ? Ils ne savaient pas non plus. C'est la pure vérité. Les traducteurs de King James ont souligné : « nous avons fait de notre mieux. Nous avons regardé dans nos meilleurs dictionnaires, nous avons vérifié nos meilleures personnes, et personne ne savait vraiment quels étaient certains de ces mots. Ces mots hébreux sont des mots rares.

Maintenant, vous dites, Hildebrandt, comment savez-vous que c'est mal ? Eh bien, il était une fois juste au nord d'Israël, c'est au nord d'Israël à 56-70 milles, il y a un endroit appelé Ugarit. C'est au Liban - Ugarit. Ils ont trouvé cet endroit appelé Ugarit. Il y a une langue appelée Ugaritic. D'accord, j'ai eu le malheureux privilège d'avoir à apprendre l'ougaritique. Ils ont trouvé 20 000 de ces tablettes d'Ugaritic. Ils datent d'environ 1200 av. L'ougaritique est une langue sœur de l'hébreu. Est-ce très utile ? Si vous connaissez l'espagnol, pouvez-vous faire semblant de portugais ? J'ai pris une année entière d'Ugaritic et parfois cela me dérange vraiment parce que mon professeur va probablement s'occuper de mon cas, mais j'ai pris une année d'Ugaritic. La vérité honnête est que j'ai truqué l'année. J'ai lu l'ougaritique comme si c'était de l'hébreu. En d'autres termes, je connaissais l'hébreu, donc ce que j'ai fait, c'est que j'ai pris l'ougaritique et quand j'ai lu l'ougaritique, je l'ai juste lu comme si c'était l'hébreu. J'ai lu toute l'année comme ça. À la fin de l'année, je suis allé voir mon professeur comme une sorte de blague parce que j'avais une bonne note en classe, et je lui ai dit, je l'ai juste lu comme si c'était de l'hébreu. Et il a dit: "Oui, parce que ce sont des langues sœurs, beaucoup de mots sont très similaires." J'ai donc pu m'en tirer avec l'année comme ça.

Maintenant, permettez-moi de revenir ici. Devinez quel mot apparaît dans le texte ougaritique ? Ce mot même, ce mot « scories » que nous ne connaissons pas en hébreu se retrouve en ougaritique. Ce que cela signifie, et je ne suis pas sûr d'avoir la traduction ici,

non, je ne l'ai pas. Qu'est-ce que cela signifie, c'est qu'est-ce que vous mettez sur un pot? Normalement, sur un pot, vous mettez un glaçage dessus. Le mot que nous avons trouvé d'Ugaritic qui est utilisé ici signifie que le tesson a un glaçage dessus. C'est émaillé, c'est tout c'est un émail. Au fait, cela a-t-il un sens dans ce contexte où c'est vitré ? Oui, c'est ce que vous mettez sur les pots. Ce qu'il dit, c'est que vous avez des mots fervents avec un cœur mauvais, c'est comme de la glaçure sur un pot de boue. Voyez-vous cela? La glaçure est toute jolie, mais c'est sur un pot de boue. Des mots fervents avec un cœur mauvais, c'est comme de la glaçure, une jolie glaçure, sur un pot de boue - comme mettre du rouge à lèvres sur un cochon. C'est donc ce mot, nous savons maintenant ce qu'il signifie.

Vous dites : "Eh bien, les traducteurs de la version King James, ils auraient dû savoir mieux." Pourquoi ne pouvaient-ils pas savoir mieux ? Parce qu'Ugarit n'a été trouvé qu'en 1948, et c'est franchement dans les années 1950 et 1960 avant que quiconque puisse très bien traduire ces textes. Donc, ce que je suggère, c'est que lorsque les gens de King James ont traduit, il n'y avait aucun moyen qu'ils aient su ce que signifiait ce mot, il n'a été trouvé qu'au cours des 70 dernières années. Les traducteurs de King James étaient-ils donc mauvais ? Non. Ils ont fait de leur mieux avec 1611. Les choses étaient très différentes à l'époque et pour être très honnête avec vous, nous savons beaucoup mieux maintenant. C'est donc l'une des raisons de l'abandon de la version King James, car nous savons mieux maintenant ce que signifient certains de ces mots, car nous avons certaines de ces langues apparentées qui nous aident à comprendre comment traduire.

Problème de langage archaïque [16:40-18:07]

Alors maintenant, en voici un autre. La langue anglaise a-t-elle changé au cours des 400 dernières années ? Voici 2 Corinthiens 8: 1 dit ceci: "Nous vous faisons connaître la grâce de Dieu." Maintenant, je vous demande, avez-vous fait quelqu'un récemment ? Avez-vous dit: "Mec, j'en ai fini avec l'esprit, mais avez-vous fait l'esprit avec quelqu'un? D'accord, est-ce qu'on parle comme ça ? » "Je te veux savoir." À quand remonte la dernière fois que vous avez dit: « Je te veux savoir ? » Maintenant, alors vous posez la

question suivante : de quoi diable parle-t-on ? "Je te veux savoir." Qu'est-ce que cela signifie? Que diriez-vous si je le traduaisais comme ceci : « Je veux que vous pensiez à la grâce de Dieu. Cela a-t-il du bon sens ? "Je veux que tu réfléchisses." Y a-t-il quelqu'un d'esprit ici ? Quelqu'un secoue la tête. J'aime les gens pleins d'esprit; tu peux me faire du chagrin avec ça, parce que j'aime discuter. "Je fais à savoir" était "Je veux que vous pensiez à la grâce de Dieu." Au fait, devrions-nous probablement traduire cela différemment aujourd'hui qu'il y a 400 ans ? Parce que nous ne faisons plus grand monde. Mais nous voulons que les gens réfléchissent et donc nous le faisons comme "Je veux réfléchir". La langue anglaise a donc changé.

Théories de la traduction [18:08-26:47]

Voici maintenant trois ou quatre théories de la traduction. Voici la première théorie de la traduction. Vous avez un mot dans cette langue et vous avez un mot dans cette langue. Alors vous prenez le mot dans cette langue, et vous le traduisez pour le mot dans cette langue ; **une traduction mot à mot, littérale** . Un mot dans cette langue, un mot dans cette langue, un mot là, un mot ici, et c'est ainsi que vous traduisez. Maintenant, je veux que vous y réfléchissiez. Est-ce que certaines langues correspondent mot à mot ? Ce mot signifie toujours ceci dans cette langue. Si dans notre propre langue, même si je vous ai dit en anglais bostonien, « notre ca », « nous sommes allés à notre ca ». D'accord, qu'est-ce que "notre ca " signifie à Boston ? D'accord, " ca " signifie pour la plupart d'entre nous, "voiture". "CAR" avec un "r" à la fin. Quel est le problème ? Quand vous dites " ca ", maintenant vous me le dites. Quand je dis « voiture », savez-vous si je parle d'un wagon de chemin de fer ? Un wagon de chemin de fer est-il différent d'une voiture, une voiture ? Qarqar . Est-ce que quelqu'un connaît la bataille de Qarqar ? Quoi qu'il en soit, vous avez une "voiture", puis vous avez une "voiture" comme celle dans laquelle j'ai conduit, et puis vous avez une "voiture". Mon petit-fils était parti et il jouait avec la petite voiture. Une petite voiture est-elle différente de la vraie voiture, différente de la voiture de train ? En d'autres termes, vous pouvez prendre un mot dans une langue et toujours le traduire d'une autre manière, est-ce que ça marche ? Est-ce que les langues s'alignent comme ça un pour un ? Non, ils ne s'alignent pas de cette façon. Ainsi est ce littéral mot

pour mot. C'est une théorie erronée, parce que les langues ne fonctionnent pas comme ça.

Maintenant, au fait, aimez-vous le mot à mot littéral? Parce que c'est plutôt bien si vous pouvez les obtenir un pour un, c'est vraiment facile et vous savez que vous voulez le faire. Donc, je suppose que ce que je dis, c'est d'aller mot pour mot autant que vous le pouvez, mais est-ce que cela finira par s'effondrer ?

Oui, c'est différent, et le problème qu'elle soulève est qu'elle traduit du portugais vers l'anglais pour une chanson. Maintenant, quel est le problème avec la chanson ? La chanson est-elle plus poétique ? La poésie va-t-elle être beaucoup plus difficile que de simplement diriger une narration ? Quand vous avez de la poésie, les mots poétiques ne viennent tout simplement pas. Croyez-moi, j'ai essayé cela, je ne veux pas vous dire combien d'heures j'ai passé littéralement des centaines d'heures à essayer de traduire de la poésie hébraïque en anglais. C'est beau en hébreu mais ça vient en anglais et je ne peux pas le transformer en poésie en anglais. C'est vraiment décevant pour moi. J'ai essayé, j'ai passé des heures, j'ai passé au moins 10 heures sur un couplet à essayer de le faire et je n'ai pas réussi. Cela m'a vraiment ennuyé. La poésie ajoute-t-elle alors une toute autre dimension entre les langues ? Donc littéral mot pour mot, aimons-nous cela? Est-ce une bonne méthode si vous pouvez vous en sortir ? C'est bien si vous pouvez le faire, mais ça ne marche pas toujours comme ça.

Alors ils ont ce qu'on appelle un littéral modifié. Un **littéral modifié** consiste à le prendre aussi littéralement que possible, mot pour mot, mais à certains moments, cela se décomposera. À certains moments, il tombera en panne. Donc, vous faites un sens littéral modifié, allez mot pour mot, mais quand cela ne fonctionne pas, vous devez renflouer.

Maintenant, voici une toute autre théorie. C'est ce qu'on appelle **l'équivalence dynamique**. Maintenant, ce que fait l'équivalence dynamique, c'est qu'elle ne se traduit pas mot à mot. Qu'est-ce que l'équivalence dynamique fait, est-ce qu'elle traduit quoi?--sens-pour-sens. Est-ce très différent du mot à mot ? Ainsi, par exemple, je pense au mot *hesed* en hébreu. Que veut dire *Hesed* ? Vous dites : « Hildebrandt, qu'est-ce que cela signifie ? Tu l'as traduit de combien de façons différentes dans ta vie ? » Quand j'étais plus jeune, je traduisais *hesed* par "amour". Alors je l'ai traduit par "amour". Vous dites :

« Oh, c'est bien, 'l'amour'. » Mais ensuite, après avoir fait cela pendant un moment, vous réalisez que ce n'est pas exactement ce que *hesed veut dire*. *Hesed* signifie plutôt, dites-vous, pourquoi n'utilisons-nous pas simplement la VNI ? La NIV le traduit par "amour inébranlable". Maintenant, "l'amour inébranlable" est-il un peu différent de "l'amour" ? « Amour inébranlable », puis vous dites que je n'aime pas le mot « inébranlable ». On dirait que je ne sais pas, alors j'ai traduit le mot "amour fidèle". Si vous regardez dans le DASV, j'y ai fait "loyal love". Au fait, est-ce que "l'amour fidèle" est différent de "l'amour inébranlable" ? Y a-t-il une petite similitude entre "l'amour inébranlable" et "l'amour loyal" ? L'amour loyal a-t-il l'idée d'une alliance ou d'un contrat selon lequel vous êtes loyal envers quelqu'un ? Et donc j'aime mieux l'amour loyal. Ensuite, vous dites: "Rappelez-vous quand vous étiez de retour à Grace College et vous avez dit que vous aviez l'habitude de le traduire par" amour têtù ". Maintenant, "l'amour têtù" est encore différent, mais voyez-vous ce que je veux dire ? A-t-il quelque chose de cela dans l'amour loyal ? J'aime l'expression «amour têtù», et je l'ai fait pendant un moment, mais alors quel était le problème? J'ai commencé à réaliser que, pour la plupart des gens, « têtù » est-il positif ou négatif ? Négatif. Et alors j'ai pensé, je sais ce que je veux dire par "amour têtù" et mais ça ne marche pas car c'est négatif pour la plupart des gens, alors j'ai laissé tomber "l'entêtement" et c'est là que je suis passé à "l'amour fidèle". Vous voyez ce que je dis ? Alors, que signifie *hesed* ? Et la réponse est : je ne sais pas. L'amour, l'amour d'alliance, l'amour loyal, l'amour inébranlable, l'amour têtù, la gentillesse, tu vois ce que je dis ? Il a toutes ces idées, et donc le mot est un mot multiplexé. Quand je vais le traduire en anglais, c'est juste plus compliqué que je ne peux le mettre en un ou deux mots anglais. L'équivalence dynamique, c'est que vous essayez de faire du sens pour le sens, vous essayez de prendre le sens de ceci et vous essayez de mettre le sens là-bas.

Enfin , il y a ce que j'appelle les « **visions politiquement corrigées** » de la traduction. Qu'est-ce qu'un point de vue politiquement corrigé ? Le TNIV au fait, Today's New International, ils ont publié ça, je pense que c'était en Angleterre. Généralement, qu'est-ce qui est politiquement corrigé ? Le genre est l'une des grandes choses qu'ils essaieront de politiquement corriger ? J'étais dans une réunion quand ils ont présenté le

NRSV, la nouvelle version standard révisée. Bruce Metzger était là-haut, c'est un vieil homme pieux de Princeton, probablement dans les années 90 maintenant. En tout cas ça fait longtemps que je ne l'ai pas vu, j'espère qu'il va bien. Metzger présentait le NRSV et l'une des femmes traductrices s'est levée et elle s'est insurgée contre le NRSV parce que dans le NRSV, ils traduisent toujours Dieu par "il". Elle était tellement dégoûtée qu'une Bible traduise Dieu par "il", parce que c'est un genre exclusif. Cela exclut les femmes et c'est donc terrible qu'elles appellent Dieu « il », vous savez ? Elle allait et venait sur tous ces trucs. Metzger était juste assis là, et je me souviens, il a les coudes sur cette table, et cette femme s'en va sur le « elle Dieu », et Metzger a sa tête comme ça et il est juste assis là à secouer la tête. Il a un millier d'érudits là-bas; Metzger va juste comme ça. Avait-elle une hache à moudre? Avez-vous déjà vu une lecture végétalienne du livre de Job ? Je ne plaisante pas, je suis très sérieux, il y a une lecture végétalienne pour le livre de Job. Donc de toute façon, ce que je veux dire, c'est que différentes personnes ont des agendas politiques différents aujourd'hui ? Peuvent-ils lire leurs agendas politiques dans la façon dont ils se traduisent ? Oui.

Maintenant, question, est-ce que tu aimes ça ou pas comme ça ? Eh bien, je n'aime pas ça parce que je suis un vieil homme je suppose, mais vous ne remarquez probablement même pas la différence. Parce que comment puis-je dire, vous avez été imprégnés de ce truc PC depuis le temps où vous êtes allé à la maternelle, croyez-le ou non. Donc, ce que je dis, c'est qu'il faut faire attention aux traductions politiquement correctes. Cela me dérange. Quand quelqu'un a un agenda qu'il essaie de lire dans l'Écriture, j'ai un problème avec ça. Je n'essaie pas de lire dans les Écritures. J'essaie plutôt d'écouter les Écritures. Non, *Elohim* est une terminaison masculine. OK, c'est un lui. Bon, alors vous savez maintenant, je ne veux pas entrer dans la discussion philosophique, vous savez avec le genre de Dieu. C'est pour une autre fois. Ce que j'essaie de dire, c'est quand vous travaillez avec une traduction ; vous devez travailler avec ce que les auteurs originaux voulaient dire et ce qu'ils ont écrit. Nous devons donc travailler avec cela. Il y a un grand débat entre l'intention originale de l'auteur et l'herméneutique récente de la réponse du lecteur.

Proverbes 10:5 Traductions [26:48-28:30]

Prenons un exemple et regardons Proverbes chapitre 10 verset 5, et ce que je veux faire, c'est parcourir différentes traductions et essayer de jouer avec cela et de m'amuser. Donc la plus belle des belles traductions et c'est la meilleure que je recommande vivement c'est celle-ci juste ici. OK, tu vois comme c'est beau ? Maintenant, écoutez-le. Écoute le.

' oger *baqqayitz ben maskil* , *nirdam baqqatzir ben mebish* . [Hébreu] Voyez-vous comme c'est beau ? C'est de l'hébreu. Au fait, pouvez-vous voir le *baqqa* ici ? Voyez-vous le *baqqa* là-bas? Voyez-vous comment il joue avec les sons ? *baqqa* , *baqqa* -- voyez-vous comment ça se passe ? Voyez-vous celui-ci ici?-- *ben* . Est-ce que quelqu'un ici s'appelle Benjamin ? *Ben* voici ton nom. Vous voyez, au fait, vous entrez ici deux fois, *Ben* et *Ben* . Vous voyez comment ça se répète ? Au fait, voyez-vous comment celui-ci commence à la fois par le *mem* avec le son "m" ? Le « m » et vous voyez que c'est un « sh », d'accord ? « sh , (ש) » « s (ש) » voyez-vous comment ces deux lettres sont identiques ? Joue-t-il avec le son ? Alors il joue avec les sons. Question, pouvez-vous ensuite transposer les sons en anglais et jouer avec les sons ? Cela ne fonctionne pas en anglais. J'ai essayé, crois-moi. C'est beau en passant, vous remarquez les Hébreux qu'ils lisent toujours de cette façon. Vous lisez toujours à l'envers. Droite?

KJV : Version King James (1611) [28:31- 30:27]

Maintenant, essayez celui-ci, c'est une traduction anglaise faite par la traduction King James en 1611, mise à jour à la fin des années 1880 et maintenant vous avez un New King James qui a été fait il y a quelques années. Mais la version King James a été mise à jour dans les années 1880, et la KJV normale n'est pas vraiment la version 1611. C'est la version des années 1880. Mais de toute façon, c'est King James 1611, "Celui qui se rassemble en été est un fils sage ." Est-ce que l'un de vous « rassemble » ? Maintenant, posez-vous la question dès que vous voyez cela, est-ce sous une forme archaïque ? Au fait, comprenez-vous cela? Oui, vous comprenez qu'il y a juste un « eth » à la fin. Maintenant, vous ne voyez généralement pas cela, nous sommes plus habitués à un "et"

qu'à un "eth". "Mais celui qui dort", dort, si quelqu'un d'entre vous " dort " dans ma classe, mieux vaut ne pas le faire. Ainsi tu ne dors pas. D'accord, "Mais celui qui dort." Nous ne disons pas « dort ». On dit quoi ? Dormir. Oui, nous mettons juste un "s" à la fin. "Celui qui dort pendant la moisson est un fils qui fait honte." Est-ce clair, est-ce ainsi que vous traduiriez cela? Vous ne feriez pas ça, n'est-ce pas ? Pouvez-vous comprendre? Oui, vous pouvez le comprendre. Le King James a une certaine beauté. Pour être honnête, j'adore la KJV, mais la langue est quelque peu archaïque. Vous devez en tenir compte. KJV était l'une des meilleures traductions les plus incroyables jamais faites et c'est pourquoi elle a duré trois/quatre cents ans et c'est pourquoi les gens l'utilisent encore aujourd'hui parce que c'est tellement incroyable.

NASV : nouvelle version standard américaine [30:28-31:30]

Maintenant, j'en ai, je vais vous en montrer d'autres. C'est la KJV et continuons. Voici le NASV. Le New American Standard était une tentative d'aller littéralement mot pour mot - mot en hébreu, mot en anglais, etc. C'est ainsi qu'ils essaient de le faire ici, "Celui qui se rassemble en été." Au fait, est-ce que nous aimons mieux le mot « rassemble » que « rassemble » ? Oui, d'accord, donc c'est mieux, c'est une amélioration. "Celui qui rassemble en été est un fils qui agit avec sagesse." Soit dit en passant, c'est "fils qui agit avec sagesse", est-ce assez long ? "Mais celui qui dort", maintenant c'est aussi une amélioration, "Celui qui dort pendant la moisson est un fils qui agit honteusement." Est-ce évident et clair dans ce que cela signifie? Tout d'abord, oui nous le comprenons, cela le rend parfaitement clair. Donc c'est bon. Ont-ils apporté des améliorations ici avec les «rassemblements», les «dort»? Ont-ils apporté des améliorations ? Ont-ils allongé « le fils qui agit sans vergogne » ? Ont-ils en quelque sorte dessiné cela? La poésie est-elle courte et concise ou longue et verbeuse ?

NIV : Nouvelle Version Internationale [31:31-35:05]

Maintenant, je veux mettre la NIV là-haut pour que vous puissiez voir la différence. La NIV dit : « Celui qui récolte les récoltes ». Au fait, d'où viennent les "cultures" ? Les traducteurs NIV, vous rendez-vous compte que ces traducteurs NIV ont ajouté ce mot là-dedans ? Le mot "cultures" n'est pas dans l'hébreu. Ils ont ajouté aux

Ecritures. Est-ce une mauvaise nouvelle ? Ils ont ajouté aux Ecritures. Voyez-vous cela? Maintenant, qui a fait la VNI ? Vous dites qu'Hildebrandt n'a pas dit que le Dr Wilson l'avait fait ? Il a travaillé sur Isaiah pas dans Proverbes, et au fait je vous ai parlé du Dr Wilson, n'est-ce pas ? Vous avez « ainsi dit le Seigneur », c'est-à-dire, bien, d'accord. dit le Dr Wilson et c'est bon d'y aller. Je veux dire, vous savez ce que je dis. Maintenant, pourquoi ont-ils mis le mot "cultures" là-dedans ? Sérieusement, ils ont ajouté le mot "récoltes", "Celui qui récolte les récoltes". Pourquoi ont-ils mis ce mot cultures là-dedans? [Réponse de l'élève] C'était vraiment bien. Oui. Dans l'anglais d'aujourd'hui, lorsque nous nous rassemblons, « celui qui rassemble », nous demandons rassemble quoi ? Quelle est notre prochaine question. « Celui qui rassemble en été », dirions-nous, rassemble quoi ? Vas-tu ramasser des billes ? Allez-vous ramasser du sable ? Qu'allez-vous récolter ? Quand il est dit "cultures", est-ce ce que cela voulait dire à l'origine ? Est-ce cela que signifie le mot « qatzir » ? « Récolter des récoltes » Mais en fait, dans une société agricole, vous diriez « cueillir » et vous l'associeriez à une récolte, c'est ce que cela signifie évidemment. Mais de nos jours, les «rassemblements» sont-ils évidents? Non, alors ils le rendent explicite en disant "rassemble les récoltes". Est-ce utile ? Est-ce que cela nous aide parce que nous ne vivons pas dans une société agraire? Ainsi, les « récoltes » sont utiles.

Au fait, est-ce que c'est ce que cela signifiait à l'origine ? C'est ce que cela signifiait à l'origine. Y a-t-il le mot « récoltes » en hébreu ? Non, ce n'est pas le cas, mais c'est intégré dans le mot « celui qui récolte », bien sûr, vous récoltez. Alors voyez-vous un peu ce qui se passe là-bas? "Celui qui moissonne en été est un fils sage, Celui qui dort pendant la moisson est un fils honteux." Voyez-vous ce « fils sage » ? Le « fils sage » [NIV] est-il différent d'un « fils qui agit avec sagesse » [NASV] ? Le NASV est-il vraiment long et interminable ? Maintenant, je vous demande dans un proverbe, un proverbe devrait-il être long et interminable, ou un proverbe devrait-il être concis et percutant ? "Un point à temps en vaut neuf." Ou un Proverbe devrait-il être une longue phrase ? Un proverbe est-il censé être court, net, concis et précis ? Est-ce que ce « fils qui agit sagement » s'éternise ? Ou est-ce qu'un "fils sage" est court et va droit au but ? Est-ce

que cela correspond aux Proverbes ? L'idée du genre Proverbial ? Est-ce que cette forme littéraire, est-ce que cela la rend plus percutante ? « Un fils honteux » plutôt que « un fils qui agit honteusement ». Vous voyez ce que je dis ? Alors question : est-ce que j'aime mieux cette traduction NIV que cette NASV ? Personnellement, j'aime ça. Celui-ci a du punch. Bref comme les Proverbes bien qu'il rajoute ici les "récoltes" pour aider dans le cadre du fond agricole puis "fils honteux" à nouveau poinçonnant, opposant le "fils sage" et le "fils honteux dort pendant la récolte". Au fait, est-ce que ça parle de l'université ? Oui.

NLT : Nouvelle traduction vivante [35:06-39:55]

Maintenant, allons-y un autre. Celle-ci s'appelle la *New Living Translation* et dans le livre des Proverbes, la *New Living Translation*, il y a toutes sortes de problèmes. Examinons donc certains d'entre eux. « Un jeune sage », maintenant, dès que vous voyez cela, quelque chose a changé ? "Un jeune sage." Tous les autres ont dit quoi ? Un « fils » sage. Est-ce que tout le monde voit ça ? Ont-ils castré le genre et mis jeunesse au lieu de fils afin que ce ne soit pas un genre exclusif avec « fils ». A-t-il été fait pour cette raison ? La réponse est : Oui, cela a été fait exactement pour cette raison. Est-ce que quelqu'un a fait des pages droites en lui disant que ce n'était pas la bonne façon de procéder ? Oui. Les suggestions de cette personne ont-elles été ignorées ? Oui. Quand tu perds, que fais-tu ? Vous vous plaignez et c'est ce que je fais. Donc de toute façon, ça me dérange toujours vraiment. « Écoute, mon fils, les instructions de ton père. Cela ne semble-t-il pas très différent de « écoute mon enfant suivre les instructions de ton père » ? Oui. Quel âge a le fils ? Ce type essaie de faire en sorte que son fils ne le fasse pas, comment dites-vous les gars, sortir ou sortir avec cette femme, et est-ce un enfant ? Maintenant, je ne sais pas comment vous l'appellez. C'est ce que je dis, est-ce un père avertissant un fils en lui disant de ne rien avoir. Cet enfant est-il un enfant ? Non, évidemment c'est un jeune adulte. Donc, ce que je dis, c'est d'utiliser le mot « enfant », pourquoi ont-ils utilisé le mot « enfant » au lieu de « fils » ? « Écoute mon fils ton père », « Écoute mon enfant », voyez-vous la différence de sens là-dedans ? Je pense que n'importe qui peut y voir la différence. Question : lorsque l'éditeur au-dessus de vous fait quelque chose, devez-vous

vous mordre la langue et dire "c'est tout". Vous devez parfois vous détendre ? J'en suis toujours fou. Je pense que c'est faux mais de toute façon, est-ce que j'ai du respect pour les gens avec qui j'ai traduit ? L'éditeur sur moi, je ne vous dirai même pas les noms, mais est-ce que je respecte le gars ? Oui, immensément, j'apprécie la personne et il m'a fait comprendre. Il me fait réfléchir et je l'apprécie tellement, mais je ne suis pas d'accord avec lui sur ce point.

Donc, "Un jeune qui dort à l'heure de l'opportunité." Attendez, finissons-en, "une jeunesse sage travaille dur tout l'été". Où sont les « récoltes » ? Les "récoltes" ont-elles disparu ? Les "récoltes" ont disparu. Pourquoi l'ont-ils emporté des "récoltes" ? Il dit "travaille dur". Est-ce là le véritable intérêt du Proverbe ? Avez-vous besoin de récolter ou devez-vous travailler dur ? Est-ce que cela vous dit le sens, sans l'image de la moisson des récoltes ? Oui. Est-ce bien ou mal ? Qu'est-il arrivé à la métaphore des cultures et de la moisson ? Est-ce là une belle métaphore de la moisson et des récoltes ? Oui ça l'est, j'aime ça. Je n'aime pas quand ils m'enlèvent mes métaphores. Les métaphores sont riches. Mais cela vous aide-t-il à comprendre le but du Proverbe ? La réponse est oui. Ça te le met en pleine face, mais j'aime les subtilités, j'aime la richesse des métaphores. Donc ça me dérange un peu aussi. Mais je peux voir le point. Vous ne mettez pas les métaphores, vous mettez le sens de la métaphore. Au fait, est-ce plus utile pour les gens qui lisent la Bible ? Sont-ils sûrs d'obtenir le bon point alors ? Donc, ce qui se passe, c'est que vous travaillez avec le point. Maintenant "un jeune qui dort à l'heure de l'opportunité". Quelle est l'heure de l'opportunité ? Était-ce que vous deviez récolter quand le fruit est mûr ? Si vous récoltez deux mois après que le fruit est mûr, ce n'est pas bon. Alors, est-ce que cela nous donne à nouveau le point du Proverbe sans utiliser l'imagerie de la récolte ? Donc, cela nous dit le sens, c'est une traduction équivalente dynamique plus sens-sens. Alors pourquoi travaille-t-il dur tout l'été, ce qui soulève une toute autre série de questions. Mais, au fait, est-ce que vous, étudiants, faites la plupart de votre travail à l'université ou en hiver ? Vous travaillez l'été, n'est-ce pas ? Est-ce que vous faites des jobs d'été ? Oui, c'est peut-être pour cela que cela convient toujours car les

gens travaillent l'été. Mais remarquez, "apporte la honte" sur le fils. Le sens du Proverbe est-il vraiment clair dans celui-ci sans la métaphore ?

Le Message par Eugene Peterson [39:56-43:23]

Oui, il était une fois un type qui s'appelait Eugene Peterson. Il enseigne au Canada, et vous savez comment sont les Canadiens. Alors, il est, comment devrais-je le dire? C'est un homme pieux et pieux que j'admèrerais. Je ne le connais pas personnellement, mais je l'admire pour le travail qu'il a fait et j'ai lu certains de ses travaux. C'est un homme pieux, pieux. Est-il extrêmement créatif ? Maintenant, quel est le problème avec la créativité ? Je vais vous le dire parce que j'ai tendance à être moi-même très créatif à certains moments. C'est dur quand on est créatif, il y a une ligne fine entre la créativité, maintenant je ne parle pas de lui, Eugene Peterson, il y a une ligne fine entre la créativité et l'étrangeté. Je n'ai jamais trouvé la ligne. Mais quoi qu'il en soit, lui, d'un autre côté, est un bon érudit, un érudit de haut vol et un individu créatif, et il propose des choses qui, quand vous les lisez, vous dites, j'aurais aimé les avoir traduites comme ça. Ce mec est un génie. Ce que je dis, c'est Eugene Peterson, il est à l'Université Regent à Vancouver, au Canada. Il capture quelque chose du prophétique et du moment proverbial que je n'ai pas été capable de capturer. Alors je lève les yeux avec admiration. Maintenant, ça va être différent, mais ce gars l'a capturé. Regarde ça, c'est la traduction du même verset : "Faites du foin pendant que le soleil brille." Maintenant, c'est ça ? L'a-t-il ? Dit-on « Faire du foin pendant que le soleil brille » ? Il a cette idée de travailler dur pendant l'été. Il a compris : « Faire du foin pendant que le soleil brille, c'est intelligent. Aller pêcher pendant la récolte, c'est stupide. Maintenant, si je devais changer un mot, ce serait probablement celui-ci. "Stupide" est-ce vraiment fort ? Maintenant, le Proverbe est-il vraiment fort ? Ouais, mais je pense que j'atténuerais un peu ce mot. Mais y a-t-il du génie ici ? Est-ce que cela capture le proverbe? Est ce que tu vois ça? "Faites du foin pendant que le soleil brille, c'est malin, allez pêcher pendant la récolte, c'est stupide." Ceci est *la Bible du Message*. C'est fait par Eugene Peterson.

Bien que je respecte Peterson, c'est un génie, le problème avec une personne qui

traduit est, est-il possible que ce soit plat, plat, plat, génie, plat, plat, plat, génie. Est-ce que tu comprends ce que je dis? Une personne peut-elle être un génie dans chaque verset ? Fait-il cela avec chaque couplet ? Non, j'ai choisi ça, mais ce que je dis, c'est qu'il aura ces vers que vous restez assis là et ça vous fait juste sourire. Vous dites simplement: "Mec, il l'a." Au fait, est-ce mot pour mot? Non. S'agit-il d'une équivalence dynamique, d'un sens pour un sens ? A-t-il compris le sens pour le sens ?

Au fait, laquelle de ces traductions allez-vous utiliser ? Est-il possible, quand j'ai envie de sourire, d'utiliser *Le Message* pour me faire penser à ce texte d'une manière différente de ce que j'ai jamais pensé auparavant ? Alors j'utilise ça ? Est-il possible que j'utilise le NLT ou le NIV ? Oui. Est-il possible d'utiliser une traduction différente lorsque vous êtes d'humeur différente et que vous faites des choses différentes ? Si vous êtes un pasteur essayant de préparer un sermon, allez-vous utiliser quelque chose de sauvage et farfelu comme ça ? Ou allez-vous utiliser un littéral plus mot à mot pour commencer ? En fait, si vous êtes un pasteur qui fait un sermon, feriez-vous probablement les deux ? Oui, prenez celui-ci, les gens de votre église trouveraient-ils une résonance avec celui-ci ? Oui, alors vous savez, cela dépend de ce que vous essayez de faire. Bien sûr, ce que vous devriez vraiment faire, c'est lire l'hébreu original. Voici donc quelques conclusions, en quelque sorte dans l'ensemble.

Examen de l'ensemble du processus [43:24- 46:32]

Eh bien, passons en revue tout le processus. Avons-nous de meilleures preuves manuscrites aujourd'hui qu'elles n'en ont depuis 2 000 ans ? Oui. De meilleures preuves manuscrites qu'ils n'ont jamais eues. Est-ce qu'une doctrine majeure est affectée par toutes les erreurs de copiste et tout, est-ce qu'une doctrine majeure est vraiment affectée ? La réponse est non." Aucune doctrine majeure n'est réellement affectée. Vous dites : « Oh, Hildebrandt, nous avons perdu tout ce temps et aucune doctrine n'est vraiment affectée. Mais ce que j'essaie de dire, c'est que savoir que des scribes ont copié ceci et qu'il y a des erreurs de scribe vous aide à comprendre comment nous avons obtenu notre Bible. C'est ce qui m'intéresse, que personne ne vous dise quoi que ce soit de nouveau.

Nous sommes passés par là maintenant. Vous voyez comment les choses se passent et où elles sont censées être.

Je veux que vous ayez une vision réaliste de la transmission, de la copie par les scribes et de la traduction. Processus de traduction et choses Je veux juste que vous soyez au courant des processus des différentes traductions et des différentes copies de scribal. Il devrait y avoir confiance dans la parole de Dieu. L'avantage est que vous pouvez choisir 10 ou 15 traductions différentes en anglais si vous en avez envie. Nous vivons donc aujourd'hui dans un environnement très riche en informations.

Quelqu'un utilise-t-il la Net Bible ? Quelqu'un a-t-il déjà entendu parler de la Net Bible ? OK, il y a une Bible sur le net. Il est animé par de très bonnes personnes, Dan Wallace et un groupe de ces gars dont je connais certains, et ils sont excellents. C'est ce qu'on appelle la Bible du Net. J'apprécie vraiment les notes de bas de page, le guide d'étude de cette Bible est très utile. Tout est sur Internet. Je pense que vous pouvez en fait commander une copie maintenant; vous pouvez réellement l'imprimer. Donc , pluralité, concentration Je pense que le but n'est pas de se concentrer sur les mots et les titres, mais de se concentrer sur le sens des Écritures, et je suppose que c'est mon point. Ne vous concentrez pas tellement sur les petits mots et les petites remarques, concentrez-vous sur le sens des Écritures et sur ce que cela signifie pour votre vie. Comment Dieu vous parle et vous communique sa parole en termes de sens des Écritures, plutôt que de se concentrer uniquement sur les petits mots qui nous bouleversent. Si Dieu nous a parlé et nous a dit beaucoup de choses, ce livre devrait être l'un des guides les plus importants de votre vie. Question, est-ce que j'aime lire Platon ? *La République* , j'adore lire Platon. Si vous n'avez jamais lu Platon, Platon est merveilleux. Aristote est plus de travail, mais Aristote est un esprit logique très mathématique. J'aime lire Aristote, *Éthique à Nicomaque* et d'autres choses. Question, quand on lit Platon, Aristote, tous les grands, c'est quoi ça ? [Référence à la Bible] C'est la Parole de Dieu. Question est-il différent de Platon ? Platon était intéressant, Charles Dickens est fascinant, mais c'est la parole de Dieu. Il y a donc une énorme différence. Comment puis-je dire cela? C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai investi ma vie dans l'étude de ce livre parce que Dieu a parlé.

Dieu a réellement parlé, et je veux entendre ce qu'il a à dire. C'est donc l'un des guides les plus importants pour la vie.

Les scribes font des erreurs [46:33-49:46]

Maintenant, Dieu a-t-il utilisé un processus défectueux pour préserver sa parole ? Oui il l'a fait. Maintenant, soit dit en passant, est-ce une question de mon opinion. Il a utilisé des processus défectueux. Je peux vous montrer les défauts et je vous ai montré les défauts. Maintenant, les scribes ont-ils fait des erreurs ? Oui, ils ont. Pouvons-nous corriger bon nombre de ces erreurs ? Oui nous pouvons. Dieu a-t-il utilisé des processus défectueux ? A-t-il utilisé des êtres humains pour communiquer sa parole ? Dieu a-t-il utilisé des processus de traduction ? Y a-t-il des erreurs dans certaines traductions ? En fait, pour être honnête avec vous, y a-t-il des erreurs dans chacune de nos traductions ? Indubitablement. Soit dit en passant, les traductions d'aujourd'hui sont-elles beaucoup plus exactes qu'elles ne l'ont été ? Y avait-il des erreurs dans la traduction de King James ? Oui, tu dois le dire. Je veux dire Marc 16, 1 Jean 5:7. Oui, vous n'avez pas le choix. Tout d'abord, je veux vous demander, est-ce que Dieu a utilisé des scribes qui ont fait des erreurs ? Alors, si Dieu a supervisé cela, ces gars-là ont-ils fait des erreurs ? Non, ce n'est pas mon avis, nous avons les manuscrits. On peut comparer les manuscrits. Ce n'est peut-être pas le cas. Les scribes ont-ils fait des erreurs ? Non, vous n'étiez pas là, diront certains, mais si vous aviez 10 minutes pour faire des recherches à la bibliothèque, pourriez-vous trouver les manuscrits et comparer les manuscrits si vous pouviez réellement lire le grec et l'hébreu ? Pourriez-vous le faire en 10 minutes ? Vous me dites, quel genre d'erreurs ? Eh bien, attendez, d'accord, vous me dites ce que vous croyez, mais je ne demande pas ce que vous croyez. Je dis qu'est-ce que les manuscrits indiquent ? Nous avons les manuscrits, vous pouvez comparer ce manuscrit il a Marc 16, celui-ci n'a pas Marc 16. Que faites-vous avec ça ? On l'a, on ne l'a pas. 1 Jean 5:7 ce n'est dans aucun de nos anciens manuscrits. C'est dans la version King James. Qu'est-ce que tu fais avec ça ? Vous voyez, tout ce que j'essaie de vous faire dire, c'est que les scribes ont fait des erreurs ? Oui ou non ? Je vous ai montré, vous vous rendez compte que je vous ai

montré les erreurs qu'ils ont commises ? Je vous ai montré en face que vous n'avez pas le choix, c'est un fait.

Maintenant, remarquez que je me tiens juste ici à côté de la Bible. Quand je ne sais pas si quelque chose est factuel, je vais là-bas. Je vous dis que c'est un fait. Ce n'est pas si vous êtes d'accord avec moi ou en désaccord avec moi. Je peux vous donner une Bible grecque et elle énumérera les problèmes en bas, dans les notes de bas de page. Tous les Nouveaux Testaments grecs le font. La Bible hébraïque fait la même chose. Les variantes de lecture démontrent que les scribes ont commis des erreurs. Chaque scribe qui copie mille pages fait des erreurs.

Les traducteurs font des erreurs [49:47-55:20]

Deuxièmement, les traducteurs font-ils des erreurs ? Vous ai-je montré des différences dans les traductions aujourd'hui ? Les traducteurs font des erreurs. Nous n'avons donc pas le choix. Donc, ce que nous disons, c'est que la parole de Dieu est sans défaut, mais la parole de Dieu a des défauts. Que manque-t-il ? De quoi parle-t-il ? Et c'est la raison pour laquelle j'insiste là-dessus, c'est parce que c'est un point vraiment important. Et en d'autres termes, il y a un point vraiment, vraiment gros et important et c'est ce dont je parle depuis trois jours, et j'essaie de vous faire comprendre le point. Quand Dieu a parlé au prophète, appelons-nous cela le processus de l'inspiration ? L'inspiration est-elle à cent pour cent ? C'est l'inspiration quand Dieu parle au prophète, et le prophète l'a écrit; est-ce que c'est à cent pour cent ce que Dieu voulait écrire ? Oui. Dieu a parlé au prophète, Dieu a dit exactement ce qu'il voulait dire et le prophète l'a écrit. Donc, quand il cite, je pense que ce que j'entends de vous, c'est le Psaume 119. Quand il cite le Psaume 119, qui dure cent versets disant que la Loi du Seigneur est parfaite. Cela parle-t-il du processus inspirant de Dieu parlant à son peuple ? Oui. Est-ce que cela parle du processus de copie de scribe ? Non, il s'agit du processus d'inspiration et vous devez séparer ces processus. C'est en fait ce que j'essaie de souligner. Un traducteur peut-il faire des erreurs ? Un type comme Erasmus peut-il ajouter un verset à la Bible au 16ème siècle ? Non, peut-il le faire, il l'a fait - 1 Jean 5:7. Regardez dans votre

version King James. Donc, ce que je dis, vous devez séparer le processus d'inspiration qui est sans faille, qui est à 100%, qui est la parole de Dieu, mais quand vous la donnez entre les mains des scribes, les scribes font des erreurs, et les traducteurs aussi . Au fait, comment sait-il que les traducteurs font des erreurs ? Il est dans cette classe. Je suis désolé d'être vraiment grossier, mais est-ce que quelqu'un a un NLT ici? D'accord, si vous regardez dans le NLT, vous trouverez quelqu'un qui a traduit cela. Question, savez-vous que je fais des erreurs? Oui, j'ai déjà fait 100 erreurs dans ce cours. Donc, ce que je dis, c'est que j'étais l'un des traducteurs du NLT. Est-ce que je fais des erreurs ? Oui. Dieu utilise-t-il des processus défectueux ? Oui. A-t-il utilisé mon procédé ? Oui, il m'a utilisé. Donc oui. [Question de l'élève] D'accord, d'accord, mais je pense que tu es à côté de la plaque et c'est ce que j'essaie de dire. Ce dont vous parlez, c'est du processus d'inspiration. Dieu au prophète qui l'écrit.

D'accord, est-ce que les autres d'entre vous comprennent ce que j'essaie de distinguer ici ? Venez après le cours et nous pourrons en parler, mais en fait vous manquez le point exact que j'essaie de faire ici. Ce que j'essaie de faire, c'est de vous faire comprendre cela, et c'est probablement le point le plus important. C'est probablement le point le plus important dont j'ai parlé jusqu'à présent.

Illumination du Saint-Esprit [53:10-55:21]

Maintenant, elle a utilisé le mot inspiration. Je veux utiliser un mot différent. Je ne suis pas inspiré, d'accord ? Je ne suis pas inspiré. J'ai demandé l'éclairage. En d'autres termes, l'illumination est différente de l'inspiration . Illumination, et elle a dit un bon point aussi, demandons-nous à l'Esprit de nous aider à comprendre la parole ? C'est ce qu'on appelle "l'illumination". Maintenant, au fait, cela peut-il être défectueux? Avez-vous déjà eu un pasteur qui vous a dit une chose et l'autre qui vous a dit autre chose. Vous obtenez deux messages différents. Donc ce que je dis c'est qu'il faut être prudent avec l'illumination parce qu'elle passe par un être humain. Est-ce que tout le monde entend ce qu'elle a dit ? C'est exactement ce que j'essaie de dire. Le processus d'inspiration est sans défaut, parfait et le processus de Dieu parlant au prophète, le

prophète l'écrivain, c'est parfait. Mais ensuite, ce qui se passe, c'est que ce livre est copié sur 1000 ou 2000 ans et certains des scribes, tout le monde que nous avons, chaque manuscrit que nous avons, il y a des différences entre les manuscrits. Nous devons régler ça. Dieu a utilisé des processus qui avaient des problèmes avec eux, et puis, soit dit en passant, il y a la traduction et vous obtenez un autre ensemble de problèmes de traduction entre les langues. Maintenant, pouvons-nous utiliser plusieurs traductions pour essayer de l'obtenir mieux que nous ne l'avons jamais eu ? Mais est-ce un sans faute dans le sens de l'inspiration ? Ce n'est pas au même niveau que le processus initial dont ils parlent. Le processus d'inspiration est parfait et nous devons donc distinguer cela. Si vous ne faites pas la distinction, vous êtes de la viande morte. Quand vous sortez et que vous essayez de dire chaque mot de ce livre, il n'y a aucun problème ici, un bon érudit vous mettra en lambeaux. Qu'est-ce que c'est, est-ce un problème de la parole de Dieu ou est-ce un problème avec les traducteurs de la NIV ? C'est un problème avec les traducteurs de la NIV. Quelqu'un n'aime pas la NLT, il la déchirera et dira que cette Bible est la parole de Dieu, puis il ouvrira la NLT et vous montrera un problème. Il est possible qu'Hildebrandt ait écrit cette chose là-dedans et qu'il se soit trompé. Donc, je veux dire que je suis imparfait, et donc je travaille et le NLT en faisait partie.

Dieu utilise un processus imparfait et des personnes imparfaites pour ses desseins

[55:22-58:33]

Alors parcourons cela. Dieu a utilisé des processus défectueux. Son inspiration de processus initiale ne pose aucun problème. La Providence ne l'a pas conservé parfait. Avec ces manuscrits, ils sont différents, donc Dieu a choisi de ne pas le préserver. Qu'est-ce que je vous suggère, pourquoi est-ce ? Parce que Dieu ne voulait pas que nous adorions un livre, Dieu voulait que nous adorions lui-même. Alors il a volontairement fait perdre les originaux, nous n'avons aucun des originaux. Nous n'avons pas ce que Moïse a écrit. Mais alors cela devient important. Si Dieu a utilisé des processus imparfaits pour accomplir ses desseins, alors Dieu peut-il m'utiliser moi, une personne imparfaite, pour accomplir aussi ses desseins. Oui, et cela révèle alors que Dieu utilise des personnes imparfaites pour accomplir ses desseins, et que nous pouvons nous y engager. Je trouve

ça riche. Il nous appelle donc à étudier et à comprendre les choses et nous devons nous concentrer sur le sens. Nous devons nous concentrer sur le sens alors, et l'impact qu'il a sur notre vie, parce que c'est la parole de Dieu. Sommes-nous dans la meilleure position que nous ayons été depuis 2 000 ans ? 2 000 ans. Avons-nous de meilleures théories de la traduction ? Avons-nous de meilleurs manuscrits qu'ils n'en ont eu en 2 000 ans ? Nous sommes dans la meilleure position de quiconque depuis 2, ouais, 3 000 ans. Mais qu'y a-t-il d'ironique là-dedans ? Nous avons les meilleures traductions réalisées à partir des meilleurs manuscrits jamais réalisés. Question, votre génération vénère-t-elle ce livre, ou ne vénère-t-elle pas ce livre ? Voyez-vous l'ironie ici ? En d'autres termes, la chose devient de plus en plus précise. Nous savons maintenant qu'il ne s'agit pas de « scories d'argent », mais de « glaçure ». Vous dites que nous savons que c'est beaucoup plus précis que ce que nous avons compris, mais pourtant, pour cette génération, la Bible est par la fenêtre.

Oui , cela fait partie de la foi, donc il revient à Hébreux chapitre 11 verset 1 et suivants, et cela dit essentiellement que nous devons avoir la foi. Donc, ce que je ne veux pas abandonner, et ce sur quoi ses commentaires sont si justes, c'est que je ne veux pas abandonner que lorsque Dieu a parlé aux prophètes, ils l'ont écrit, c'est à cent pour cent. Si vous perdez cela, si vous perdez ce qu'il suggère, sa fondation, vous êtes sur une planche à roulettes qui descend à 60 milles à l'heure. Vous savez que certains d'entre vous peuvent être blessés. OK, donc si vous coupez ça, vous avez de gros ennuis. Cependant, si vous ne connaissez pas les trucs de scribe et les problèmes de traduction, pouvez-vous avoir des ennuis dans l'autre sens ? Parce qu'un critique peut vous niveler sur le sol, parce qu'il peut montrer des trucs sur votre visage, et, eh bien, ils vous ont.

Mais ils ne nous ont pas parce que Dieu a préservé sa parole et elle est aussi exacte maintenant. Donc tu dois travailler avec ça. Nous sommes dans la meilleure position depuis 2 000 ans et c'est réconfortant.

4 Processus de Dieu à nous [58:34-59:27]

Voici les processus et permettez-moi de vous présenter ces quatre processus. L'inspiration est-elle à 100 % ? **Inspiration** , 100%, la parole de Dieu sans faille.

Canonisation, ils rassemblent les livres faisant autorité. Avons-nous les livres ? Nous acceptons à peu près cela des Juifs en tant que peuple de Dieu. La canonisation est la collection de livres et nous sommes bons là-dessus. **La transmission** est-ce là que certains des problèmes liés à la copie répétée interviennent ? Nous avons des centaines de milliers de manuscrits qui sont tous en désaccord les uns avec les autres et c'est là que cela se produit. Vous aurez différentes théories de **traduction** et différents traducteurs et certains d'entre eux seront bons, d'autres seront mauvais. Certains seront bons parfois mauvais à d'autres moments. Pouvons-nous vérifier les différentes traductions en regardant plusieurs traductions ? Donc, ce sont les processus utilisés par Dieu pour nous, et encore une fois, vous savez ce que je dis, je veux dire que c'est comme ça. C'est un fait réel et historique à ce stade maintenant.

Introduction à l'Ancien Testament : bref aperçu historique [59:27-59:57]

Laissez-moi sauter par-dessus, et nous allons sauter par-dessus ici. Ce que j'aimerais faire, c'est examiner Genesis maintenant. Pour ce faire, avant de sauter dans Genèse 1, nous allons maintenant sauter dans le texte de Genèse. Genesis est un livre des commencements, et vous l'avez lu. Ce que je veux faire aujourd'hui, c'est couvrir le premier et le deuxième couplet; nous allons faire de grands progrès. Premier et deuxième couplet, d'accord ? Genèse 1:1.

9 points tournants à travers l'Ancien Testament [59:58-76:08]

Avant de faire cela, je veux couvrir tout l'Ancien Testament en neuf points. Je veux faire une étude de tout l'Ancien Testament, puis nous passerons à la Genèse dans les deux premiers versets. Donc, neuf étapes dans toute la grande image : tout d'abord, vous avez ce qu'ils appellent l'histoire primitive. Qu'est-ce que l'histoire primitive ? **L'histoire primitive** est Genèse 1 à 11. C'est le temps avant Abraham. Alors ça inclurait quoi ? Adam et Eve, Noé et le déluge, la tour de Babel, ce sont essentiellement les grandes choses. Adam et Eve, Noé et le Déluge, Tour de Babel, tout cela dans les onze premiers chapitres de la Genèse. Ils appellent cela l'histoire primitive, avant Abraham.

La date d'Abraham est quoi? 2 000 av. J.-C. Dans cette classe, je ne suis pas une

grande personne, mais il y a environ cinq ou six dates que je veux que vous sachiez pour cette classe. C'est vraiment difficile, les 2 000 avant JC d'Abraham Êtes-vous d'accord avec ça ? Les 2 000 ans d'Abraham, je veux que vous connaissiez cette date. D'accord, alors que se passe-t-il ?

Vous avez la période des **patriarches** : Abraham. Abraham, ici à Gordon, nous l'appelons Notre Père, juste pour donner une petite publicité à *Notre Père Abraham* , d'accord ? Isaac était son fils. Quelqu'un a-t-il déjà entendu parler de "Yitzhak Rabin" ? - Yitzhak (Isaac) Rabin. En Israël aujourd'hui, il y a un type qui s'appelle Yitzhak Rabin. *Yitzhak* signifie « rire » et vous le prononcez Isaac, mais c'est vraiment Yitzhak. Cela signifie « rire ». Ainsi Abraham a un fils nommé Isaac. Isaac, pour être honnête avec vous, est un personnage assez mineur. Jacob est grand parce que le nom de Jacob est remplacé par quoi ? Israël. Alors il produit quoi ? 12 tribus. Bon alors vous avez Abraham, Isaac, et Jacob est celui d'où viennent les 12 tribus d'Israël : Juda, Lévi, Siméon, Éphraïm, Manassé, etc. et jusqu'à Joseph. Ce sont donc les patriarches.

Après les patriarches ils vont en **Egypte et l'Exode** . Rappelez-vous que Joseph était en Égypte, les frères et le père, Jacob, sont descendus en Égypte. Ils séjournent en Égypte pendant environ 400 ans. Je ne veux pas que tu connaisses la date. Alors qui les fait sortir d'Égypte ? Oh, vous dites que Dieu les fait sortir d'Égypte. Oui, il fait en quelque sorte des fléaux et divise la mer Rouge. Il les fait sortir par la main de Moïse. Moïse, il y a un grand débat entre 1400 et 1200 av. J.-C. Je ne veux pas que vous appreniez cela à ce stade car nous en discuterons lorsque nous arriverons au livre de l'Exode. Il y a un grand débat sur la date de leur sortie en 1400 ou 1200 avant JC. Ne vous inquiétez pas maintenant. L'Exode, est le grand acte rédempteur de l'Ancien Testament. Dans le Nouveau Testament, quel est le grand acte rédempteur ? C'est Jésus mourant sur la croix pour nos péchés. Dans l'Ancien Testament, le grand acte rédempteur est Moïse conduisant le peuple hors de l'esclavage de l'Égypte et se rendant libre au Mont Sinaï pour recevoir la loi de Dieu. Ainsi Moïse est le libérateur de l'Ancien Testament. Pas de la même manière que Jésus l'était. Vous savez que Jésus était Jésus. Mais Moïse était le gars qui a mené la rédemption. Maintenant, après leur sortie d'Égypte, ils errent

dans le désert pendant 40 ans.

Colonie de Canaan [Josué/Juges]. Ils capturent et installent Canaan en Josué et en Juges. Ils prennent Jéricho. Ils montent à Ai, Hazor , Gabaon et d'autres sites . Ainsi Josué et le livre des Juges. Les juges vont être le chaos. Ils essaient de coloniser la terre, parfois ça marche, d'autres fois ça ne marche pas. Parfois les Juges se lèvent et frappent les Madianites, et les Ammonites reviennent et les fouettent. C'est donc une sorte de va-et-vient avec les juges, avec quelques problèmes là-bas. Mais de toute façon ils prennent et s'installent dans le pays de Canaan.

Puis ils s'installent un moment, et ils disent, vous savez ce dont nous avons besoin ? Nous n'avons pas de chef. Nous avons besoin d'un roi. Ainsi, la période suivante est ce qu'ils appellent la période de la **monarchie unie** . La monarchie unie signifie quoi ? Israël est ensemble, toutes les 12 tribus, 13 tribus ensemble. Qui est le premier roi d'Israël ? Saül. C'est un vrai grand homme sur le campus, il est vraiment grand. Saül est le premier roi. Saul a quelques problèmes et donc David prend le relais. David est l'homme selon le cœur de Dieu. David est donc une autre date que je veux que vous sachiez. C'est très, très difficile David's 1000 BC OK ? Abraham est quoi ? 2000 avant JC David est quoi? 1000 av. J.-C. Maintenant, David a un fils nommé *Shelomo* . Je veux dire Salomon. Son vrai nom est *Shelomo* , mais vous l'appelez malheureusement Salomon. Mais ce que je dis, c'est quand je dis son nom *Shelomo* , vous connaissez l'hébreu, quand je dis *Shelomo* , entendez-vous le mot ? *Shelo -mo. Shelo -mo* . Oui, c'est *halom* . OK, est-ce que le nom de Salomon veut dire *shalom* ? Cela signifie que? Salomon était un homme de quoi ? Paix. Il s'appelait même *Shelomo* , son nom était "paix". Qu'est-ce qui se passe avec David et Salomon, ils font des Psaumes et des Proverbes. David fait des Psaumes, Salomon fait des Proverbes, Salomon fait aussi quelques Psaumes, mais Saul, David et Salomon sont quoi ? Ce sont les trois grands rois de la monarchie unie d'Israël. Ils régnaient sur toute la nation, c'est pourquoi on l'appelle la monarchie unie.

Dès que je dis monarchie unie, devinez ce qui va suivre ? **Monarchie divisée** . D'accord, et nous obtenons ensuite la monarchie divisée. Que se passe-t-il après Saül, David et Salomon ? Salomon se trompe à la fin de sa vie avec toutes ces femmes et

tombe. Fondamentalement, Dieu déchire le royaume du nord et du sud. Le nord est Israël, le sud est Juda. Les dix tribus du nord, quelques tribus du sud, plus ou moins. Dix tribus au nord appelées Israël et Juda au sud. Alors tu as quoi ? Dans le nord, une série de rois, ils vont tous être mauvais, chacun d'eux. Qui est le plus remarquable que vous connaissiez ? Achab et Jézabel. D'accord, tous les rois du Nord sont tous mauvais. Les rois du sud vont en avoir de bons comme Ézéchias. Quelques bons, mauvais pour la plupart, mais il y en avait de bons.

Alors maintenant, le problème est que nous avons un certain nombre de rois au Nord et un certain nombre de rois au Sud. Maintenant, qui garde les rois en ligne ? Vous allez dire que Dieu garde les choses en ordre. Mais comment Dieu garde-t-il les rois en ligne ? Dieu utilise quelles personnes pour garder les rois en ligne ? **Les prophètes.** Maintenant, je vais vous enseigner les livres des prophètes. Bon, alors voici un résumé du livre des prophètes. Je vais le faire en un mot. C'est le message des prophètes. Un seul mot : repentez-vous. Le travail du prophète était d'aller voir le roi et de faire quoi ? Dites-lui de se repentir. Le prophète est monté et il a collé sa silhouette sur le nez du roi et il lui a dit de se repentir. Alors que fait le roi ? Qui gagne le prophète ou le roi ? Vous êtes familiers avec le Nouveau Testament, alors faisons l'un des derniers prophètes. Il s'approcha du roi et s'appelait Jean. Quel était son nom ? Jean-Baptiste, et il s'est approché du roi et il a dit : "Roi, tu as cette femme" et il a dit : "Repentez-vous." Que dit le roi ? "Eh bien, je n'aime pas ça, ma femme n'aime pas ça, alors ta tête est partie." Et ainsi Jean-Baptiste perd. Et au fait, Jérémie a-t-il fait la même chose ? Quand vous lirez le livre de Jérémie, nous allons juste faire les faits saillants de Jérémie. Jérémie dit ceci essentiellement, il vient à Dieu et dit : « Ainsi parle le Seigneur. Jérémie sort vers le roi, "ainsi dit le Seigneur, repentez-vous, ou vous allez vous exiler à Babylone." Jérémie retourne et Dieu dit : « ainsi parle le Seigneur ». Mais chaque fois que Jérémie dit « repentez-vous », que lui fait le roi ? Il se fait tabasser. Alors au bout d'un moment, il dit : "Mon Dieu, la dernière fois que j'ai dit, ainsi dit le Seigneur, j'ai été mis dans une fosse septique pendant trois jours et j'ai failli me noyer dans le truc, et après trois jours ce n'était pas seulement celui de tout le monde. trucs, mais certains étaient mes propres

trucs. J'étais dans la fosse septique. Ce que je dis, c'est que c'est la vraie chose. C'est ce qui s'est passé dans la Bible. Ce que je dis, c'est ceci : Jeremiah a failli mourir dans cette fosse septique. Il revient à Dieu et dit : « Ô Dieu, j'adore la fosse septique, recommençons. Non, il revient vers Dieu et dit : « Hé, peut-être qu'on peut faire un peu de water boarding, ou quelque chose qui serait mieux qu'une fosse septique ? Je suis désolé, laissez-moi me redresser. Maintenant, d'accord, il revient à Dieu et dit : « Dieu, chaque fois que je parle en ton nom, je me fais tabasser. Il revient à Dieu et il le dit directement à Dieu. Il dit: "C'est mauvais, chaque fois que je sors et dis la parole du Seigneur, je me fais tabasser." Et il s'est plaint: "Je suis juste fatigué de ça." Les prophètes ont-ils été battus ? Oui.

Avez-vous entendu ce qui est arrivé à Isaiah? Esaïe fuyait le roi Manassé. La rumeur dit qu'il est entré et s'est caché dans le creux d'un arbre. Droite. Ils trouvèrent le prophète caché dans un arbre. Savez-vous ce qu'ils ont fait ? Ils ont sorti une scie et ont dit, attention, et ils l'ont scié lui et l'arbre en deux. D'accord, c'est le prophète Isaïe. Vous dites le grand prophète Ésaïe, qui a vu le Seigneur et tout. Oui, scié en deux dans l'arbre dans lequel il se cachait du méchant roi. Ce n'est pas cool. Je veux juste vous dire, est-ce que les prophètes ont eu une vie difficile ? Est-ce que j'ai du respect pour les prophètes, et devrions-nous avoir du respect pour ces gars-là ? Oui, ils ont mis leur vie en jeu.

Alors les prophètes se battent avec le roi et qui gagne ? J'ai essayé de vous montrer, le roi gagne. Qui gagne à la fin, cependant? Oui, le prophète se tourne vers le roi à la fin et dit : "Hé, tu m'embrouilles, tu es mort dans deux ans." Et devinez ce qui se passe ? Oh, ouais c'est vrai quand vous sortez pour la bataille, que le Seigneur vous bénisse, tant mieux pour vous, sortez pour la bataille, oui allez-y. Dieu dit que dans la bataille tu es mort. Devinez ce qui se passe? Achab. Boum, flèche, c'est fini. Bon, alors laissez-moi m'en aller.

Dans les tribus du Nord, que se passe-t-il ? Nous avons le royaume du nord d'Israël, le royaume du sud de Juda. Un peu comme les Amériques; Nord et Sud. Royaume du Nord, dix tribus, ces dix tribus sont emmenées en Assyrie. Où est l'Assyrie ? Quelle est la capitale de l'Assyrie ? Ninive. Dès que je dis Ninive qui vient à l'esprit ?

Jonas et la baleine, c'est l'histoire derrière Jonas et la baleine. Alors ils vont en Assyrie en 722 avant JC, le royaume du Nord, dix tribus du Nord sont transportées à Ninive et dispersées dans le monde entier. Depuis combien de temps ces dix tribus sont-elles dispersées ? Sont-ils dispersés à ce jour ? Dites-moi où vivent la plupart des Juifs dans ce monde ? La ville de New York. C'est la pure vérité. Alors, où vivent l'autre moitié d'entre eux ? En Israël et d'ailleurs, y a-t-il de gros problèmes à l'horizon avec la vie en Israël ? Allez-vous voir, et à propos, je ne suis pas un grand prophète comme cela, je vais marcher jusqu'ici. Je veux juste vous dire, est-ce qu'Israël va avoir des problèmes dans les quatre prochaines années ici ? Y a-t-il des gens qui développent des armes en ce moment ? Et en fait, viennent-ils d'ouvrir cette centrale nucléaire en Iran, 60 watts de puissance, et vont-ils bientôt augmenter cette centrale nucléaire à 1 000 mégawatts ? Il produit déjà maintenant. Qu'est-ce que c'était, il y a 2 jours, qu'ils viennent de l'annoncer ? L'Iran produit du nucléaire. Question, ont-ils déjà dit qu'ils sont après l'anéantissement complet d'Israël [leurs paroles] ? Je crains que vous ne le voyiez pendant votre séjour à Gordon ici. Vous allez voir quelque chose comme ça arriver. Au fait, je ne fais pas que l'inventer. Comment devrais-je le dire, j'aime vraiment étudier ces choses, et c'est vraiment, vraiment mauvais. Je ne sais pas, je suppose que vous allez voir Dieu faire des choses incroyables. Parce que Dieu laissera-t-il son peuple être totalement détruit ? Non, et donc il va y avoir quelque chose de spectaculaire. Je ne sais pas, ma conjecture est, laissez-moi descendre, ce n'était que des conjectures. Ce n'était que conjecture, comprenez-vous cela ? Mais, les tribus du nord sont-elles dispersées à ce jour ?

La Bible a-t-elle dit que les tribus du nord seraient rassemblées ? Après presque 3 000 ans, les tribus juives se sont-elles à nouveau rassemblées ? La Bible a prédit qu'ils seraient rassemblés et bien sûr c'est ce qui s'est passé. En 1948, il a fallu attendre quelques milliers d'années pour que cela se produise. La parole de Dieu est-elle parfaite ? Ce que Dieu a dit arrivera-t-il ? Et il a fallu attendre 2 000 ans. Au fait, pouvez-vous me parler d'un autre pays qui a été dispersé pendant 2 000 ans et qui est redevenu un pays ? Dites-m'en un autre s'il vous plaît ? Combien de pays avons-nous eu pour faire cela ? Israël. Y en a-t-il aussi qui ont ressuscité une langue morte ? Pas un, sauf Israël.

Alors que se passe-t-il ensuite, maintenant le royaume du Nord a été emmené en Assyrie, 722 av. J.-C., le royaume du sud de Juda. Quel est le problème avec le royaume méridional de Juda ? Sa capitale est à Jérusalem, et en 586 avant JC les Babyloniens entrent et ils détruisent le Premier Temple en 586. Qui a construit ce temple ? Salomon. Salomon construit le temple juste après 1000 av. J.-C. En 586, les Babyloniens entrent. Est-ce qu'ils nivellent totalement, absolument le temple ? Ils nivellent totalement, absolument le Temple. Ils ont détruit l'arche, cette mer, cette immense mer de bronze, ils l'ont découpée en morceaux, et tout est absolument nivelé. Ils partent en exil à Babylone. Au fait, qui va à Babylone ? Un gars nommé, quel était son nom qui aimait les lions et les tanières ? Daniel, Shadrak, Ezéchiel et tout ce qui se passe à Babylone.

Maintenant, au fait, Jérémie le prophète leur a-t-il dit qu'ils allaient à Babylone ? Jérémie leur a-t-il également dit qu'ils ne resteraient là que pendant 70 ans ? Et alors devinez ce qui se passe ? Après 70 ans à Babylone, ils reviennent, le retour. Esdras, Néhémie et Esther et vous avez les histoires du grand retour. Les Juifs sont libérés de Babylone et ils retournent dans le pays. Néhémie construit les murs et certains de ces gars construisent le Second Temple. Pourquoi le Second Temple est-il important ? Le Premier Temple est détruit, le Second Temple est construit. Pourquoi le Second Temple est-il si important ? Qui entre dans le Second Temple ? Jésus. C'est le Temple, ces gars sont impliqués dans la construction du Second Temple. Jésus entrera là-dedans, détruira ce temple, et dans combien de jours ? Pendant trois jours, il ressuscitera cela, c'est Jésus. Enfin Malachie, vers le bas en 400 avant JC, termine l'Ancien Testament à 400 avant JC

Maintenant que se passe-t-il entre 400 avant JC et zéro avec Jésus ? Oui, c'est à ce moment-là que les Apocryphes ont été écrits. Donc, si vous voulez savoir ce qui s'est passé pendant ces 400 ans, vous devriez lire quelque chose comme 1 et 2 Maccabées, ils racontent l'histoire de cette période. Mais l'Ancien Testament se termine avec Malachie 400 av.

Et vous dites, Hildebrandt, pour ce cours que devons-nous savoir ? C'est vraiment dur ; ce que vous savez trois dates jusqu'à présent. Trois dates : Abraham 2000 avant JC,

David 1000 avant JC, Malachie 400 avant JC Est-ce difficile ? 2000, 1000, 400 avant JC, et cela vous donne une sorte de cadre pour l'Ancien Testament.

Création [76:09-79:30]

Alors, laissez-moi maintenant mettre en place cette autre chose à propos de la création. Création, et alors ? Est-ce que cela fait une différence que le monde ait été créé ou que tout soit simplement un processus d'évolution ? Est-ce que cela fait une différence que le monde ait été créé ou qu'il ait simplement évolué ? Est-ce que cela fait une différence? La réponse est oui, c'est une grande chose.

Dieu aurait-il pu utiliser des processus évolutifs pour accomplir ses desseins ? Oui, il aurait pu. Y a-t-il un grand débat ? Avez-vous des gens qui sont créationnistes et qui disent que Dieu a créé wham -bam, et que tout a été créé exactement comme il était ? Est-ce que d'autres personnes suggèrent des processus plus évolutifs comme je regarde certains d'entre vous, certains ont les yeux bleus, certains ont les yeux marrons, certains d'entre vous ont des couleurs différentes. Question qui s'est développée avec le temps, les différentes couleurs d'yeux par exemple ? Quelle évolution autorisez-vous ? Y a-t-il des chrétiens qui croient que Dieu a créé mais a utilisé l'évolution comme processus de manière considérable ? Oui, certaines personnes passent par là. D'autres personnes sont plus, vous savez que Dieu a créé, créé, créé, et c'était tout et cela a été fait. Donc, vous obtenez ce grand débat au sein de l'église chrétienne en fait. Même, soit dit en passant, avons-nous même un débat ici au Gordon College en termes de combien et comment vous mettez à l'échelle les processus évolutifs dans ou hors de certaines de ces discussions.

Comment cela affecte-t-il votre weltanschauung ? Comment cela affecte-t-il votre vision du monde ? J'aime ce mot weltanschauung. D'accord, c'est un mot allemand qui signifie "vision du monde". Si vous vous considérez comme créé à l'image de Dieu, est-ce très différent de "Je viens d'évoluer à partir de singes". Je veux dire, cela affecte votre vision du monde. Pourquoi la Bible ne pouvait-elle pas parler de processus évolutifs ? Les processus évolutifs, quand a-t-on même parlé de ces choses ? C'était au 19ème siècle,

non ? Avec quel est le nom de ce gars? Oui, Charles Darwin. Donc, en d'autres termes, ce que je dis, c'est qu'il n'y a pas de processus évolutif dans la Bible parce qu'ils n'avaient aucune idée de ce genre de choses. Celles-ci ont été développées aux 19^e et 20^e siècles. Oui, il est possible que Dieu leur ait dit plus de choses que ce que nous savons maintenant. Tout ce que nous avons, c'est la Bible, Dieu aurait pu en montrer beaucoup plus à Moïse. Je dois marcher, par ici. Dieu traite avec Moïse. Dieu a-t-il traité avec Moïse face à face ? Et Dieu dit à Moïse, d'accord le premier jour, j'ai fait ça. Je me demande s'il a passé une vidéo en 3D, et Dieu dit : « Ok, regarde ce Moïse, c'est ce que j'ai fait. Nous l'avons capturé sur un écran. Maintenant, vous comprenez que je viens d'inventer tout cela, mais ce que je dis, c'est que le point qu'il fait valoir est vraiment bon. Est-il possible que Moïse en sache plus que ce que Dieu lui a montré ? Plus que ce qu'il a écrit ? Je parierais ma maison là-dessus, oui. Mais maintenant, je ne sais pas ce qu'il lui a montré, et comment il a fait ça, mais c'est un très bon point.

Âge de la Terre [79:30-80:25]

Quel âge la Bible dit-elle que la terre a ? C'est une question très importante. Vous avez lu Genèse 1 à 11 maintenant. Quel âge la Bible dit-elle que la Terre a? Quelqu'un a-t-il un verset là-dessus ? Donnez-moi s'il vous plaît un verset? Excusez-moi, c'est un quiz, avez-vous lu Genèse 1 à 11 ? Quel âge la Bible dit-elle que la Terre a ? Sept jours, dit-elle, c'était une bonne réponse. La Bible vous dit-elle quel âge a la Terre ? Y a-t-il un verset dans toute la Bible qui vous dit cela ? Zéro, ça ne se produit pas. Savons-nous sur la base de la Bible quel âge a la terre ? Nous ne le savons pas. La Bible ne le dit pas. Au fait, est-ce que cette admission est très importante ? Il n'y a aucun verset dans toute la Bible qui dit quel âge a la terre. C'est donc un point très important à aborder.

Genèse 1:1 et 1:2 [80:26-81:38]

Maintenant, ce que j'aimerais faire la prochaine fois, c'est revoir et regarder la relation entre Genèse 1:1 et Genèse 1:2. “Au commencement, Dieu créa les” quoi?—“les cieux et la terre. Et la terre était " quoi? - " sans forme et vide et les ténèbres couvraient la face de l'abîme ". Quelle est la relation entre Genèse 1 :1 et Genèse 1 :2 ? Nous examinerons trois manières différentes de gérer cela, puis les implications pour les

dinosaures, Satan et Big Foot, nous couvrirons cela. Maintenant, Biblerobics. Tout le monde debout. Nous devons terminer ce Biblerobics pour vous les gars, nous allons donc le parcourir plusieurs fois ici.

Transcrit par Brittney Mattioli
Brut édité par Ted Hildebrandt